

**Oggetto:** concorso pubblico

**SCADENZA:** 13.04.2012 ore 12.00

## IL DIRETTORE

Rende noto:

“E’ indetto un concorso pubblico per esami per il conferimento di **48 posti di operatore/trice socio sanitario (profilo professionale 20)** dell’accordo integrativo all’accordo di comparto del 30.1.2004 del 12.05.2004) - IV qualifica funzionale - in esecuzione del proprio decreto n. 88 del 05/03/2012.

### 1 RISERVE

1. I posti di operatore socio sanitario (profilo professionale 20) saranno assegnati nelle **case di riposo** secondo l’ordine della graduatoria

a: 25 (venticinque) candidati idonei appartenenti al gruppo linguistico italiano;

a: 22 (ventidue) candidati idonei appartenenti al gruppo linguistico tedesco;

a: 1 (uno/a) candidato/a idoneo/a appartenente al gruppo linguistico ladino.

2. Il presente bando è emanato tenendo conto dei benefici in materia di assunzioni riservate agli invalidi e alle altre categorie protette previste dalla legge 12 marzo 1999, n. 68, del D.Lgs. 8 maggio 2001, n. 215, nonché della riserva di cui al D.Lgs. Del 15 marzo 2010, n. 66.

Dei **48** posti a concorso **14** sono riservati ai volontari in ferma breve delle tre Forze armate, di cui al D.Lgs. 8.5.2001 n. 215, agli Ufficiali di ferma biennale o prefissata di cui al D.Lgs. Del 15.03.2010 n. 66 ed ai “volontari in ferma prefissata di uno” di cui al D. Lgs 66/2010 att. 1014.

**Qualora nessun/a candidato/a appartenente alla suddetta riserva si presenti o superi le prove concorsuali il posto verrà assegnato ad altro/a candidato/a risultato/a idoneo/a.**

### 2 FUNZIONI PRINCIPALI DEL POSTO E STIPENDIO

1. Lo stipendio annuo lordo è pari a Euro 22.040,18 comprendente l’indennità integrativa speciale e la 13ma mensilità, salvo riconoscimento di servizi pregressi. Il trattamento economico anzidetto è soggetto alle ritenute di legge. Spetta inoltre l’indennità d’istituto nella misura del 15% dello stipendio mensile iniziale del livello retributivo inferiore della 4<sup>a</sup> qualifica funzionale. Il trattamento economico anzidetto è soggetto alle ritenute di legge.

**Betreff:** Öffentlicher Wettbewerb

**FRIST:** 13.04.2012 12.00 Uhr

## DER GENERALDIREKTOR

gibt bekannt:

“In Durchführung des eigenen Dekretes Nr. 88 vom 05/03/2012 wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von **48 Stellen als Pflegehelfer/in (Berufsbild 20)** des Ergänzungsabkommens vom 15.05.2004 zum Bereichsabkommen vom 30.01.2004) - IV. Funktionsebene - ausgeschrieben.

### 1 VORBEHALTENE STELLEN

1. Die Stellen als Pflegehelfer/in (Berufsbild 20) in den **Altersheimen** des BSB werden in Beachtung der Rangordnung, jeweils

25 (fünfundzwanzig) geeigneten Bewerbern/innen der italienischen Sprachgruppe;

22 (zweiundzwanzig) geeigneten Bewerbern/innen der deutschen Sprachgruppe;

1 (einer/m) geeigneten Bewerber/in der ladinischen Sprachgruppe zugeteilt.

2. Die vorliegende Ausschreibung wurde in Beachtung der Begünstigungen zur Aufnahme von Menschen mit Behinderung und von Angehörigen anderer geschützter Kategorien im Sinne des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68 und in Beachtung des Legislativdekretes vom 8. Mai 2001, Nr. 215 erstellt. Sofern es die Anzahl der ausgeschrieben Stellen zulässt, gelten zudem die Begünstigungen im Sinne des Legislativdekrets vom 15. März 2010, Nr. 66.

Von den insgesamt **48** ausgeschrieben Stellen sind **14** Stellen denjenigen Bewerbern/innen vorbehalten, die den Wehrdienst bei einer der drei Streitkräfte geleistet haben und zwar im Sinne des Legislativdekretes vom 08.05.2001, Nr. 215, den Offizieren mit zweijähriger oder festgesetzter Militärdienstzeit laut Legislativdekret vom 15.03.2010, Nr. 66 und den in den Streitkräften freiwillig Verpflichteten mit einjähriger Verpflichtungszeit im Sinne des Legislativdekretes Nr. 66/2010, Art. 1014.

**Falls kein/e Bewerber/in mit Anrecht auf den soeben beschriebenen Vorbehalt ein Teilnahmegesuch einreicht bzw. den Wettbewerb besteht, wird die Stelle einem/r anderen geeigneten Bewerber/in zugeteilt.**

### 2 STELLENPROFIL UND GEHALT

1. Für diese Stelle ist – unbeschadet der Anerkennung von vorher geleisteten Diensten – ein Brutto- Jahresgehalt von 22.040,18 Euro vorgesehen, welches sowohl die Sonderergänzungszulage als auch das 13. Monatsgehalt enthält. Die soeben erwähnte Besoldung unterliegt den gesetzlich vorgesehenen Abzügen. Außerdem steht die Aufgabenzulage im Ausmaß von 15% des Grundgehaltes der IV. Funktionsebene in der unteren Besoldungsstufe zu. Die soeben erwähnte Besoldung unterliegt den gesetzlich vorgesehenen Abzügen.

2. Per le funzioni principali del posto vedasi mansionario previsto per il profilo professionale 20 dell'accordo integrativo all'accordo di comparto 30.01.2004 del 12.05.2004.

### 3

#### REQUISITI E DOMANDA DI AMMISSIONE

1. Per essere ammessi al concorso i candidati dovranno far pervenire, di persona o per posta, all'Ufficio Personale dell'Azienda **entro le ore 12.00 del giorno 13.04.2012**, la domanda redatta su carta libera secondo il fac-simile allegato. Anche le domande spedite a mezzo raccomandata devono pertanto pervenire all'Azienda entro il predetto termine.

La domanda dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Ls. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

**a. Posta Elettronica Certificata (PEC)** esclusivamente all'indirizzo [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it) avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o ipeg (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo le modalità di cui ai seguenti punti b) e c);

**b. Indirizzo per consegna a mano:**

Via Roma 100/A - 39100 Bolzano

**c. Indirizzo per invio postale:**

Casella Postale aperta

Succursale 10

Via Resia, 190 - 39100 Bolzano

2. La domanda pervenuta per qualsivoglia motivo oltre il termine non è presa in considerazione ed il candidato è escluso dalla selezione.

3. Il possesso dei requisiti è richiesto ai candidati a pena di esclusione dal concorso.

4. Il candidato, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione deve dichiarare, anche tramite l'autocertificazione di cui al D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 (testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa), o comunque dimostrare il possesso dei requisiti per l'ammissione ed inoltre le seguenti circostanze (ove ricorrono):

a) nome e cognome, data, luogo di nascita e domicilio;

b) età di almeno 18 anni compiuti;

c) di essere cittadino italiano o equiparato, ivi compresi i titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo/carta di soggiorno di durata illimitata;

2. Für die Beschreibung der Haupttätigkeiten im Rahmen der ausgeschriebenen Stellen verweist man auf die Aufgabenbeschreibung des Berufsbildes 20, die im Ergänzungsabkommen vom 12.05.2004 zum Bereichsabkommen vom 30.01.2004 enthalten ist.

### 3

#### ZULASSUNGSGESUCH UND VORAUSSETZUNGEN

1. Für die Zulassung zum Wettbewerb müssen die Bewerber/innen binnen **12.00 Uhr des 13.04.2012**, persönlich oder mittels Post dem Amt für Personalwesen ein entsprechendes Zulassungsgesuch zukommen lassen; besagtes Gesuch muss in Beachtung des beiliegenden Formulars auf stempelfreiem Papier erstellt werden. Man weist darauf hin, dass auch die durch Einschreiben zugesandten Gesuche innerhalb der soeben erwähnten Frist einlangen müssen .

Um im Sinne des Art. 65 des Legislativdekretes vom 07. März 2005, Nr. 82 („Kodex der digitalen Verwaltung“) die Identifizierung des/r Verfassers/in vornehmen zu können, muss das Gesuch mittels einer der unten stehenden Modalitäten einlangen:

**a. Zertifizierte E- Mail (PEC)** ausschließlich an die Adresse [bsbozen@legalmail.it](mailto:bsbozen@legalmail.it) wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten, angeforderten Unterlagen in den Formaten .pdf, .tif oder .jpeg übermittelt werden müssen (ausgenommen ist hierbei die Bestätigung über die Zugehörigkeit zu einer bzw. Angliederung an eine Sprachgruppe, die laut den Bestimmungen in den folgenden Punkten b) und c) in einem geschlossenen Umschlag abgegeben werden muss);

**b. Adresse für die Übergabe von Hand:**

Romstraße 100/A - 39100 Bozen

**c. Adresse für die Übermittlung auf dem Postwege:**

Offenes Postfach

Filiale 10

Reschenstraße, 190 – 39100 Bozen

2. Alle Gesuche, die aus einem beliebigen Grund nicht fristgerecht einlangen, werden nicht berücksichtigt. Die eventuell betroffenen Bewerber/innen werden vom gegenständlichen Verfahren ausgeschlossen.

3. Die Bewerber/innen müssen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, im Besitz der Voraussetzungen sein.

4. Der Bewerber/innen müssen im Teilnahmegesuch unter eigener Verantwortung - auch mittels Eigenerklärung im Sinne des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 (Einheitstext über die Gesetzes- und Regelungsanordnungen im Bereich der Verwaltungsunterlagen) - den Besitz der Zugangsvoraussetzungen erklären oder beweisen und außerdem folgende Umstände (sofern zutreffend) nachweisen:

a) Name und Nachname, Geburtsdatum, Geburtsort und Wohnort;

b) Vollendung des 18. Lebensjahres;

c) italienische/r Staatsbürger/in oder gleichgestellte/r Bürger/in - darin inbegriffen sind die Inhaber/innen der langfristigen Aufenthaltsberechtigung - EG und die Inhaber/innen der unbegrenzt gültigen Aufenthaltskarte - zu sein;

d) titolo di studio:  
diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché  
titolo di specializzazione:  
*diploma di operatore socio-sanitario (OSS)*  
oppure  
*assolvimento di una formazione professionale teorico pratica di durata non inferiore a 300 ore quale ausiliaria socio assistenziale (ASA)*  
oppure  
*diploma di operatore tecnico assistenziale (OTA)*  
(cfr. profilo n. 20 dell'accordo di comparto 30.01.04).  
**e**  
**in ogni caso, attestato di conoscenza delle due lingue "D".**

**In ogni caso va dichiarato nel modello di domanda il giorno, mese ed anno di conseguimento del titolo di specializzazione (OSS, ASA od OTA).**

La mobilità verticale è esclusa in base all'articolo 74 del contratto di intercomparto vigente (necessità dello specifico titolo professionale).

e) il Comune ove il candidato è iscritto nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;

f) le eventuali condanne penali riportate, ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale (cd. "di patteggiamento"), e in caso di condanne penali le eventuali istanze di riabilitazione;

g) la non destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni e di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;

h) (solo per i candidati di sesso maschile): la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

i) idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni e l'assenza di difetti ed imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio;

l) essere celibe/nubile o coniugato/a con o senza figli a carico e la loro data di nascita (ai fini eventuale preferenza in caso di parità di punteggio);

m) l'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 20 *ter* del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni; **la relativa certificazione, in originale e in busta chiusa, va presentata unitamente alla domanda di ammissione entro e non oltre la data di assunzione in ruolo;**

n) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca "D" previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752;

o) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 26 luglio 1976 n. 752;

d) Besitz des Studientitels:  
Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich  
Spezialisierungstitel:  
*Diplom als Pflegehelfer/in*  
oder  
*Abschluss einer mindestens 300 Stunden dauernden theoretisch praktischen Ausbildung als Sozialhilfskraft*  
oder  
*Diplom eines/r Pflegegehilfen/in*  
(vgl. Berufsbild Nr. 20 des Bereichsabkommens vom 30.01.2004).  
**und**  
**auf alle Fälle Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises "D".**

**Im Gesuchsformular müssen auf alle Fälle das exakte Datum (Tag, Monat, Jahr) angegeben werden, an dem das Spezialisierungsdiplom (als Pflegehelfer/in, Sozialhilfskraft oder Pflegegehilfe/in) ausgestellt wurde.**

Die vertikale Mobilität ist im Sinne des Art. 74 des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrages nicht zugelassen (Notwendigkeit des spezifischen Berufsdiploms).

e) die Gemeinde, in welcher die Bewerber/innen in den Wählerlisten eingetragen sind, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus denselben Listen;

f) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen einschließlich der, vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung (sogenannte "Strafzumessung") vorgesehenen, Urteile und bei erlittenen, strafrechtlichen Verurteilungen auch die eventuellen Anträge auf Wiedereinsetzung;

g) Fehlen einer Amtsenthebung bzw. einer Entlassung oder Absetzung vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung und Fehlen einer Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze;

h) (nur für männliche Bewerber): Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht;

i) körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben sowie Fehlen von körperlichen Mängeln, welche sich auf die Ausübung der Tätigkeiten auswirken könnten;

l) ledig oder verheiratet zu sein, ohne bzw. mit zu Lasten lebenden Kindern, sowie das Geburtsdatum derselben (für eventuelle Vorzüge bei Punktegleichheit);

m) Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, im Sinne des Art. 20 *ter* des DPR vom 26 Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung. **Die entsprechende Bescheinigung muss im Original und in einem geschlossenen Umschlag gemeinsam mit dem Zulassungsgesuch oder spätestens zum Datum der Stammrollenaufnahme eingereicht werden;**

n) Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises "D", gemäß Art. 4 des DPR vom 26 Juli 1976, Nr. 752;

o) Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher die Bewerber/innen laut Art. 20 des DPR vom 26 Juli 1976 Nr. 752 die Prüfungen ablegen wollen;

p) di essere eventualmente iscritto negli elenchi degli appartenenti alle categorie protette in base alla legge 12 marzo 1999, n. 68;

q) il preciso recapito al quale potranno essere effettuate dall'Azienda le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che dovranno essere rese note le variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento di questo. L'Azienda non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione;

r) l'accettazione senza alcuna riserva delle condizioni previste dal regolamento del personale in vigore e da quelli futuri;

5. Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo, coloro che siano stati dichiarati decaduti o dispensati dall'impiego da una pubblica amministrazione e coloro che si trovano in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

**6. I requisiti di cui sopra, ad eccezione del requisito di cui alla lettera "m", devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.** L'esclusione di candidati dal concorso è decisa dall'Azienda, che adotta il relativo provvedimento.

**7. Il candidato deve apporre, a pena di esclusione, la firma in calce alla domanda di ammissione.**

**8. Tutti i candidati sono tenuti ad allegare alla domanda la quietanza del versamento della tassa di concorso di Euro 10,00= rilasciata dalla Tesoreria dell'Azienda – Banca di Trento e Bolzano, Via della Mostra, 7/a - comprovante tale versamento (IBAN IT95Y0324011610 651100012392).**

9. Alla domanda va allegato un elenco dei documenti presentati, indicando gli eventuali documenti che si trovano già in possesso dell'Azienda e specificando a quale titolo sono stati precedentemente presentati (es. graduatoria a tempo determinato per ....., concorso per....., ecc).

10. L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione comportano la non valutazione del documento indicato o del servizio prestato.

11. I documenti e i titoli allegati alla domanda possono essere dichiarati con autocertificazione nei casi previsti dalle leggi sopra citate. In caso contrario dovranno essere prodotti in originale o copia autenticata in carta libera.

p) eventuell in den Listen der Angehörigen der geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12 März 1999, Nr. 68 eingetragen zu sein;

q) genaue Adresse, an die alle Mitteilungen dieses Betriebs in Bezug auf den Wettbewerb gerichtet werden können, wobei zu beachten ist, dass alle Adressenänderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbes eintreten, unverzüglich gemeldet werden müssen. Der Betrieb haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften;

r) die vorbehaltlose Annahme der Bedingungen, die in der geltenden und in den zukünftigen Personaldienstordnungen enthalten sind;

5. Die Bewerber/innen, denen das aktive Wahlrecht aberkannt wurde, die von einer öffentlichen Verwaltung von der Stelle abgesetzt oder enthoben wurden oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, haben keinen Zutritt zu den Stellen.

**6. Die Bewerber/innen müssen zum Zeitpunkt der Einreichsfrist der Gesuche mit Ausnahme der Voraussetzung gemäß Buchst. m) im Besitz aller oben genannten Voraussetzungen sein.** Der Ausschluss vom Wettbewerb wird vom Betrieb beschlossen, der auch die entsprechende Verwaltungsmaßnahme erlässt.

**7. Die Zulassungsgesuche müssen – bei Strafe des Ausschlusses - von den Bewerber/innen unterzeichnet werden.**

**8. Alle Bewerber/innen müssen dem Gesuch die Quittung des Schatzamtes des Betriebs – Bank für Trient und Bozen, Mustergasse 7/a - in Bezug auf die erfolgte Einzahlung der Wettbewerbssteuer von 10,00 Euro beilegen (IBAN IT95Y0324011610651100012392).**

9. Dem Gesuch muss eine Liste der eingereichten Unterlagen beigelegt werden. Die allfälligen Unterlagen, die sich bereits im Besitz des Betriebs befinden, müssen separat angeführt werden wobei auch der Grund für deren frühere Einreichung angegeben werden muss (z.B. Rangordnung für befristete Aufnahme als ....., Wettbewerb für ....., usw.).

10. Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben führen zur Nichtbewertung der angegebenen Unterlage bzw. des geleisteten Dienstes.

11. Die dem Gesuch beiliegenden Unterlagen und Titel können in den, von den oben erwähnten Gesetzen vorgesehen Fällen mittels Eigenerklärung bescheinigt werden; falls keine Eigenerklärung eingereicht wird, müssen sie im Original oder als beglaubigte Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

**12.** Alcune delle dichiarazioni di cui sopra (in particolare quelle di cui ai punti “g” “h” “i” “p”) costituiscono dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà di cui all’art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 (testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa), e come tali implicano che la sottoscrizione della domanda sia fatta **in presenza del dipendente addetto** (in alternativa – in caso di spedizione o presentazione della domanda tramite persona diversa dall’interessato – è possibile: 1) fare autenticare la firma o 2) allegare alla domanda fotocopia anche non autenticata di documento di identità valido del candidato.

**13.** Le dichiarazioni mendaci, l’uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia. In ogni caso, in ipotesi di dichiarazioni non veritiere, il dichiarante decade dai benefici ottenuti sulla base della dichiarazione non vera.

**14.** La sottoscrizione della domanda da parte del candidato assume valore di consenso alla comunicazione e diffusione dei dati personali ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali – decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e successive modifiche ed integrazioni. Tale trattamento dei dati è effettuato comunque nel rispetto della normativa ed è finalizzato unicamente a raggiungere gli scopi della procedura di concorso.

4

#### **SPECIFICAZIONI IN MERITO ALLA DOMANDA**

1. Sono esclusi dal concorso i candidati che non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall’Azienda.

5

#### **CRITERI GENERALI DI VALUTAZIONE**

1. Per la presente procedura concorsuale valgono i seguenti criteri di valutazione degli esami:

Totale valutazione concorso: 60 punti;

a) valutazione di ciascuna delle due prove, pratica e orale: massimo 30 punti; ciascuna prova si considera superata se viene raggiunto almeno il punteggio di 18/30.

2. In caso di parità di punteggio, si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modifiche (articolo 5, commi 4 e 5).

3. Non sono presi in considerazione e valutati certificati richiesti e non presentati nei termini, o non regolari dal punto di vista amministrativo o mancanti di elementi necessari. Lo stesso vale per autocertificazioni o dichiarazioni sostitutive non effettuate nei modi di legge.

**12.** Einige der oben angeführten Erklärungen (insbesondere jene, die bei den Buchst. “g” „h“ “i” “n“ beschrieben wurden) sind im Sinne des Art. 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 (Einheitstext über die Gesetzes- und Regelungsanordnungen im Bereich der Verwaltungsunterlagen) Ersatzerklärungen der Notariatsakte und bedingen als solche, dass die Unterzeichnung des vorliegenden Gesuchs **im Beisein des/r zuständigen Bediensteten** erfolgen muss (als Alternative: bei der Zusendung auf dem Postwege oder Einreichung des Gesuchs durch eine andere Person können die Bewerber/innen: 1) die Unterschrift beglaubigen lassen oder 2) dem Gesuch eine - auch nicht beglaubigte - Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen).

**13.** Unwahre Erklärungen oder gefälschte Unterlagen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der, in diesem Bereich geltenden, Sondergesetze geahndet. Auf alle Fälle werden den Bewerber/innen bei unwahren Erklärungen alle Rechte entzogen, die anhand dieser Erklärungen erlangt worden sind.

**14.** Die Unterzeichnung des Gesuchs von Seiten der Bewerber/innen gilt als Zustimmung im Hinblick auf die Übermittlung und Verbreitung der personenbezogenen Daten im Sinne des Datenschutzkodexes (Legislativdekret vom 30.6.2003, Nr. 196 in geltender Fassung). Die Verarbeitung der Daten erfolgt auf alle Fälle in Beachtung der erwähnten Vorschriften und ist ausschließlich auf diejenigen Zwecke ausgerichtet, die mit dem Wettbewerb selbst verfolgt werden.

4

#### **KLÄRUNGEN ZUM GESUCH**

1. Die Bewerber/innen, welche die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der vom Betrieb festgesetzten Ausschlussfrist beheben, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.

5

#### **ALLGEMEINE BEWERTUNGSKRITERIEN**

1. Im Rahmen des vorliegenden Wettbewerbs werden für die Bewertung der Prüfungen die folgenden Kriterien herangezogen:

Gesamtbewertung des Wettbewerbs: 60 Punkte;

a) Wertung der beiden Prüfungen (praktische und mündliche): Höchstwertung 30 Punkte; die Prüfungen gelten als bestanden, wenn eine Wertung von mindestens 18/30 erzielt wird.

2. Bei gleicher Wertung werden die, im Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487 (Art. 5 Abs. 4 u. 5) in geltender Fassung vorgesehenen, Vorzugs- und Vorrangtitel herangezogen.

3. Angeforderte und nicht fristgerecht eingereichte oder verwaltungstechnisch nicht korrekte bzw. unvollständige Bescheinigungen können weder berücksichtigt noch bewertet werden. Dasselbe gilt für Eigenerklärungen oder Ersatzerklärungen, die nicht in Beachtung der geltenden Gesetze verfasst worden sind.

## MODALITA' DI SVOLGIMENTO DELLA PROVA D'ESAME

1. I partecipanti al concorso saranno sottoposti ad una prova pratica e ad una prova orale secondo il seguente programma.

Le prove faranno riferimento alle seguenti discipline oggetto del programma di studio per il conseguimento dell'attestato professionale di Operatore Socio Sanitario in Provincia di Bolzano:

- Competenze tecniche dell'operatore socio sanitario – Competenze relative alle conoscenze richieste – Competenze relazionali – Elementi di legislazione sociale e sanitaria ed organizzazione dei servizi – Cultura del servizio – La documentazione – Informatica – La relazione d'aiuto – Elementi di psicologia dei cicli di vita – Elementi di psicologia generale e delle funzioni cognitive – Elementi di Sociologia – Analisi del ruolo, elementi di etica e di deontologia professionale – Elementi di igiene ed educazione alla salute – Elementi di medicina – Educazione alimentare – Igiene posturale e spostamenti – Primo soccorso – Assistenza di base – Attività domestiche nell'assistenza domiciliare – Sicurezza nell'ambiente domestico ed ospitativo – Metodologia del lavoro sociale e sanitario.

Legge Provinciale 30 ottobre 1973, n. 77 e successive modifiche: provvedimenti in favore dell'assistenza agli anziani;

Regolamento per la gestione dei servizi residenziali per l'assistenza agli anziani;

Carta dei servizi delle case di riposo;

Patto di accoglienza per le case di riposo;

Diritti e doveri del pubblico dipendente;

L'Azienda Servizi Sociali di Bolzano: statuto e organizzazione;

Cenni sulla tutela della riservatezza dei dati personali nelle sue diverse articolazioni in base al codice in materia di protezione dei dati personali di cui al D. Lgs. 196/2003 nel testo vigente;

Cenni in materia di "Salute e Sicurezza dei Lavoratori", con particolare riferimento al Decreto Legislativo 9 aprile 2008 n. 81;

2. Le prove pratiche e orali verranno svolte disgiuntamente o congiuntamente secondo quanto verrà stabilito dalla commissione giudicatrice.

## ABWICKLUNG DER PRÜFUNG

1. Die Teilnehmer/innen am Wettbewerb werden – laut nachstehendem Programm - einer praktischen und einer mündlichen Prüfung unterzogen:

Die Prüfungen beziehen sich auf die folgenden Fächer, die Gegenstand des Lehrplanes für das Arbeitszeugnis als Pflegehelfer/in in der Provinz Bozen sind:

Technische Fähigkeiten des Pflegehelfers – Fähigkeiten bezüglich der erforderlichen Kenntnisse – Relationale Fähigkeiten – soziale- bzw. gesundheitliche Gesetzesgrundlagen und Dienstorganisation – Kultur der Pflicht – Die Unterlagen – Informatik – Die Hilfebeziehung – Grundlagen der Psychologie von Lebenszyklen – Grundlagen der allgemeinen Psychologie sowie der kognitiven Funktionen – Grundlagen der Soziologie – Rollenanalyse, Grundlagen der Berufsethik und –Deontologie – Grundlagen der Hygiene und der Erziehung zu dieser – medizinische Grundlagen – Ernährungsaufklärung – Körperhaltungshygiene und Stellungswechsel – Erste Hilfe – Hauptpflege – Tätigkeiten im Rahmen der Hauspflege – Sicherheit im Haus- bzw. Heimbereich – Methodologie der sozialen und sanitären Arbeit.

Landesgesetz vom 30. Oktober 1973, Nr. 77 (in geltender Fassung): Sozialhilfemaßnahmen für Betagte (Altenpflege);

Reglement zur Führung von Wohnrichtungen zur Altenbetreuung;

Dienstcharta der Altersheime;

Der Heimvertrag in den Altersheimen;

Rechte und Pflichten der Bediensteten der öffentlichen Verwaltung;

Der Betrieb für Sozialdienste Bozen: Satzung und Organisation;

Allgemeine Kenntnisse über die verschiedenen Ebenen des Schutzes und der Vertraulichkeit von personenbezogenen Daten im Sinne des Datenschutzkodexes (Legislativdekret Nr. 196/2003 i.g.F.);

Allgemeine Kenntnisse des Sachbereichs "Sicherheit und Gesundheit der Arbeiter" mit besonderem Bezug auf das Legislativdekret vom 09. April 2008, Nr. 81;

2. Die praktischen und mündlichen Prüfungen werden nach freiem Ermessen der Bewertungskommission gemeinsam oder voneinander getrennt durchgeführt.

3. La data delle prove d'esame verrà comunicata ai candidati ammessi al concorso almeno 15 giorni prima della loro effettuazione.

La mancata presentazione di un candidato alla sede d'esame nella data e nell'ora stabilita sulla lettera di convocazione o la presentazione in ritardo, ancorché dovuta a causa di forza maggiore, comporterà l'esclusione dalla procedura concorsuale.

4. Le prove previste dal bando non si intendono superate qualora il candidato non ottenga almeno una votazione di 18/30 in ciascuna di esse.

5. Il candidato disabile nella domanda di ammissione specifica l'ausilio necessario ed eventuali tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap.

6. Alle prove d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento. L'assenza alla prova comporta l'esclusione dal concorso, qualunque ne sia il motivo, anche se indipendente dalla volontà del candidato.

**I provvedimenti relativi all'ammissione o all'esclusione dalla procedura di selezione vengono adottati d'ufficio dall'amministrazione e rispettivamente dalla commissione valutatrice. Il/la candidato/a che contravviene alle disposizioni sulle prove d'esame, viene escluso/a dal concorso con provvedimento della commissione.**

7. L'esito della prova scritta, il calendario dei colloqui e gli esiti sono considerati regolarmente comunicati ai candidati mediante pubblicazione alla bacheca presso la sede dell'Azienda in via Roma 100/a e sull'albo pretorio digitale, senza bisogno di ulteriori adempimenti.

8. Al termine della procedura di concorso i concorrenti risultati non idonei sono tenuti a ritirare di persona presso l'Ufficio Gestione Personale la busta chiusa con la propria certificazione o dichiarazione sostitutiva di appartenenza o aggregazione a gruppo linguistico allegata alla domanda di ammissione. Qualora – entro un mese all'approvazione della graduatoria di merito – non vi abbiano provveduto, le buste ancora chiuse verranno distrutte d'ufficio.

3. Das Datum der Prüfungen wird den zugelassenen Bewerber/innen mindestens 15 Tage vor der Durchführung mitgeteilt.

Wenn sich ein/e Bewerber/in nicht an dem Tag und zu der Uhrzeit einfindet, die im Einladungsschreiben angegeben sind oder mit Verspätung erscheint, so wird er/sie - auch wenn das Nichterscheinen bzw. die Verspätung auf höhere Gewalt zurückzuführen ist - vom Verfahren ausgeschlossen.

4. Die von der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn die Bewerber/innen bei jeder Prüfung eine Wertung von mindestens 18/30 erzielen.

5. Die Personen mit Behinderung müssen im Zulassungsgesuch angeben, ob sie aufgrund der jeweiligen, spezifischen Behinderung eventuell Hilfsmittel und mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigen.

6. Die Bewerber/innen müssen zu den Prüfungen mit einem gültigen Personalausweis erscheinen. Die Abwesenheit bei der Prüfung bedingt - unabhängig vom Grund und auch falls diese nicht vom Willen der Bewerber/innen abhängt - den Ausschluss vom Wettbewerb.

**Die Verwaltungsmaßnahmen in Bezug auf die Zulassung zum oder den Ausschluss vom gegenständlichen Wettbewerb werden von Amts wegen von der Bewertungskommission erlassen. Die Bewerber/innen, die die Anordnungen in Bezug auf die Prüfungen missachten, werden mit entsprechender Maßnahme der Kommission vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

7. Das Ergebnis der schriftlichen Prüfung, die Termine für die Kolloquien und deren Ergebnisse werden den Bewerber/innen ausschließlich durch Veröffentlichung an der Anschlagtafel im Verwaltungssitz des Betriebs, Romstraße Nr. 100/A und an der digitalen Amtstafel bekannt gegeben.

8. Nach Abschluss des Wettbewerbs müssen die nicht geeigneten Bewerber/innen persönlich den, bei der Einreichung des Zulassungsgesuchs abgegebenen, geschlossenen Umschlag mit der eigenen Sprachgruppenzugehörigkeits- oder Zuordnungserklärung bzw. der entsprechenden Ersatzerklärung im Amt für Personalwesen abholen. Sollten die nicht geeigneten Bewerber/innen dieser Pflicht nicht innerhalb eines Monats ab Genehmigung der Wettbewerbsrangordnung nachkommen, so werden die noch verschlossenen Umschläge von Amts wegen vernichtet.

## NOMINA DEI VINCITORI E DISPOSIZIONI FINALI

**1. La graduatoria è approvata con decreto del Direttore dell'Azienda, pubblicato all'albo pretorio digitale ed è altresì affissa alla bacheca al piano terreno della sede amministrativa dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano in via Roma 100/A.**

2. E' facoltà dell'Azienda far accertare l'idoneità fisica dei candidati vincitori alle mansioni mediante il medico competente nominato nell'ambito della normativa di cui al Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 (visita preventiva). In caso di esito sfavorevole il lavoratore decade dall'assunzione ed il presente contratto si risolve di diritto.

3. La nomina dei vincitori ha luogo nel rispetto delle disposizioni stabilite nel vigente regolamento del personale.

4. Il vincitore deve dichiarare per iscritto l'accettazione della nomina entro il termine stabilito dall'Azienda nella relativa comunicazione. In mancanza di tale dichiarazione si intende rinunciatario al posto. L'assunzione in servizio deve avvenire entro il termine fissato.

5. L'Azienda si riserva di autorizzare deroghe al termine di inizio servizio; le relative richieste devono in ogni caso essere specificamente e opportunamente motivate e documentate.

6. I posti da coprire sono intesi come posti a tempo pieno. In ogni caso, pertanto, i vincitori devono prendere servizio con rapporto a tempo pieno. Successivamente, secondo le norme contrattuali vigenti, il dipendente può chiedere la trasformazione del rapporto in uno a part-time.

**7. L'Azienda si riserva insindacabilmente la facoltà di ritirare il presente bando di concorso e di modificarlo qualora ragioni organizzative o di pubblico interesse lo richiedano, dandone avviso ai candidati mediante affissione alla bacheca presso la sede amministrativa dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano in via Roma n. 100/A e all'albo pretorio.**

## ERNENNUNG DER SIEGER/INNEN UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

**1. Die Rangordnung wird mit Dekret des Generaldirektors des Betriebs genehmigt und sowohl an der digitalen Amtstafel, als auch an der Anschlagstafel der schreibenden Körperschaft im Erdgeschoss des Verwaltungssitzes in der Romstraße Nr. 100/A, veröffentlicht.**

2. Der Betrieb behält sich das Recht vor, die körperliche Eignung der Gewinner/innen für die auszuübenden Funktionen vom Betriebsarzt im Rahmen einer Voruntersuchung überprüfen zu lassen, der im Sinne des Legislativdekretes vom 9. April 2008, Nr. 81 ernannt worden ist. Sollte die Untersuchung zu einem negativen Ergebnis führen, verfällt für die eventuell betroffenen Bediensteten das Anrecht auf die Stelle; gleichzeitig wird der Vertrag Kraft Gesetzes aufgelöst.

3. Die Ernennung der Gewinner/innen erfolgt in Beachtung aller, in der geltenden Personaldienstordnung festgesetzten, Bedingungen.

4. Die Gewinner/innen müssen die Ernennung schriftlich und innerhalb der vom Betrieb in der entsprechenden Mitteilung festgesetzten Frist annehmen. Falls keine schriftliche Erklärung einlangt, gilt dies als Verzicht auf die Stelle. Die Dienstaufnahme muss innerhalb der festgesetzten Frist erfolgen.

5. Der Betrieb behält sich das Recht vor, Ausnahmen in Bezug auf den Dienstbeginn zu gestatten; die diesbezüglichen Gesuche müssen auf alle Fälle spezifisch und angemessen begründet und dokumentiert werden.

6. Bei den ausgeschriebenen Stellen handelt es sich um Vollzeit – Posten. Die Gewinner/innen müssen deshalb, ein Vollzeit – Arbeitsverhältnis eingehen. In der Folge und in Beachtung der geltenden Vertragsvorschriften, können die Bediensteten die Umwandlung des Arbeitsverhältnisses in ein Teilzeit – Arbeitsverhältnis anfordern.

**7. Der Betrieb behält sich weiter das unanfechtbare Recht vor, die vorliegende Ausschreibung zu widerrufen oder abzuändern, falls dies aus organisatorischen Gründen oder aus öffentlichen Interessen notwendig erscheinen sollte; die Bewerber/innen werden über einen derartigen Vorgang durch die Anbringung einer entsprechenden Nachricht an der Anschlagstafel im Verwaltungssitz des Betriebs in der Romstraße Nr. 100/A und an der digitalen Amtstafel in Kenntnis gesetzt.**

## 8 GRADUATORIA

1. La graduatoria degli idonei al presente concorso ha validità di **1/uno** anno dalla data di approvazione ai fini esclusivi della eventuale copertura dei posti che si rendessero successivamente vacanti, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati dopo l'approvazione della graduatoria, per i quali andrà pertanto indetto un nuovo concorso.

2. Dalla data di assunzione del servizio il dipendente dovrà permanere per almeno tre anni di effettivo servizio nel profilo e nella posizione lavorativa assegnata a seguito del concorso (ovvero Ripartizione Case di riposo). Il candidato vincitore, in base all'ordine di graduatoria, sarà inserito nei diversi servizi dell'Azienda, in base al fabbisogno e secondo le regole di questa. Al rapporto di lavoro è legata una permanenza minima di tre anni sul posto/attività di prima destinazione, allo scadere dei quali è comunque facoltà dell'Azienda effettuare trasferimenti di singoli o gruppi di dipendenti tra servizi in base a oggettive esigenze di organizzazione e funzionali legate all'efficiente ed efficace prestazione del servizio istituzionale. Il candidato che risulti vincitore del concorso è impegnato quindi a seguire tale programmazione dell'attività.

3. L'Azienda si riserva comunque la facoltà in ordine ad eventuali scorrimenti della graduatoria, esclusivamente per le case di riposo. Gli eventuali scorrimenti avvengono secondo l'ordine di graduatoria e nel rispetto delle riserve linguistiche e in materia di assunzioni riservate agli invalidi.

4. Per quanto non previsto dal presente bando, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti”.

Per ulteriori informazioni i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio Gestione Personale dell' Azienda Servizi Sociali di Bolzano, via Roma 100/A, Bolzano - Tel. 0471/457735; Fax 0471/457795 o 457799 nel seguente orario al pubblico: da lunedì a venerdì dalle ore 10.00 alle ore 12.00; il lunedì anche nel pomeriggio dalle ore 15.00 alle 16.15; il giovedì dalle ore 8.30 alle 13.00 e dalle 14.00 alle 17.30.

Posta Elettronica Certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it) avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o ipeg (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo le modalità di cui ai **seguenti** punti b) e c);

### **Indirizzo per consegna a mano:**

Via Roma 100/A - 39100 Bolzano

### **Indirizzo per invio postale:**

Casella Postale aperta

Succursale 10

Via Resia, 190 - 39100 Bolzano

**L'Azienda non si assume alcun tipo di responsabilità per raccomandata non pervenute spedite con modalità diverse da quanto indicato sopra.**

## 8 RANGORDNUNG

1. Die Rangordnung der geeigneten Bewerber/innen gilt - ab dem Zeitpunkt der Genehmigung - für **1/ein** Jahr und wird ausschließlich für die Besetzung jener hiermit ausgeschriebenen Stellen herangezogen, die nach Genehmigung derselben frei werden sollten. Somit sind jene Posten ausgeschlossen, die nach Genehmigung der Rangordnung eingeführt bzw. umgewandelt werden. Für diese Stellen muss ein neuer Wettbewerb ausgeschrieben werden.

2 Ab dem Datum der effektiven Dienstaufnahme müssen die einzelnen Bediensteten einen mindestens dreijährigen Dienst im Berufsbild und mit der Arbeitsposition leisten, für die der vorliegende Wettbewerb ausgeschrieben worden ist. Die Gewinner/innen werden in Beachtung der Rangordnung, des Personalbedarfs im Betrieb und in Beachtung der Betriebsregeln den verschiedenen Betriebsdiensten zugewiesen.

Die Arbeitsbeziehung bedingt einen Mindestdienst von drei Jahren am ursprünglich zugeteilten Arbeitsplatz. Nach Ablauf dieser Frist kann der Betrieb anhand von organisatorischen oder funktionellen Bedürfnissen im Zusammenhang mit der effizienten Ausübung der jeweiligen institutionellen Leistungen, einzelne oder mehrere Bedienstete zu anderen Diensten/Einrichtungen versetzen. Die Gewinner/innen des Wettbewerbs sind demnach verpflichtet, diese Tätigkeitsplanung anzunehmen und zu befolgen.

3. Der Betrieb behält sich auf jeden Fall das Recht vor, je nach Zweckmäßigkeit – zu weiteren Aufnahmen aus der Rangordnung vorzugehen. Die eventuellen weiteren Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen in Beachtung der Stellung sowie in Beachtung der Vorbehalte für Sprachgruppen und für die Aufnahme von Invaliden.

4. Für die von diesem Ausschreibungstext nicht geregelten Bereiche, verweist man auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen.

Für weitere Informationen können sich die Bewerber/innen an das Amt für Personalwesen des Betriebes für Sozialdienste Bozen, Romstr. Nr. 100/A, Bozen - Tel. Nr. 0471/457735; Fax 0471/457795 oder 457799 wenden. Parteienverkehr: Montag bis Freitag von 10.00 bis 12.00 Uhr; am Montag auch nachmittags von 15.00 bis 16.15 Uhr. Am Donnerstag von 8.30 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.30 Uhr.

**Zertifizierte E- Mail (PEC)** ausschließlich an die Adresse [bsbozen@legalmail.it](mailto:bsbozen@legalmail.it) wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten, angeforderten Unterlagen in den Formaten .pdf, .tif oder .jpeg übermittelt werden müssen (ausgenommen ist hierbei die Bestätigung über die Zugehörigkeit zu einer bzw. Angliederung an eine Sprachgruppe, die laut den Bestimmungen in den folgenden Punkten b) und c) in einem geschlossenen Umschlag abgegeben werden muss)

### **Adresse für die Übergabe von Hand:**

Romstraße 100/A - 39100 Bozen

### **Adresse für die Übermittlung auf dem Postwege:**

Offenes Postfach

Filiale 10

Reschenstraße, 190 – 39100 Bozen

**Der Betrieb haftet in keiner Weise für nicht eingegangene Einschreiben, die nicht in Beachtung der oben beschriebenen Modalitäten versendet worden sind.**

## INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi dell' art. 13 del D. Lgs. 196/2003 in materia di codice di protezione dei dati personali viene data la seguente informativa sul trattamento dei dati personali forniti dai/le candidati/e:

### Finalità del trattamento dei dati

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

### Trattamento di dati sensibili e/o giudiziari

Il trattamento riguarda anche i seguenti dati sensibili e/o giudiziari:

1. contributi sindacali ai sensi dell'art. 90 del contratto collettivo intercompartimentale del 1.8.2002;
2. permessi, congedo straordinario e aspettative sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 99 e seguenti del contratto collettivo intercompartimentale del 1.8.2002;
3. condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000;
4. l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'art. 7 del D.P.G.R. n. 3/L/1999, dalla Legge provinciale n. 16/1995, dal D.P.R. n. 445/2000 e dal Regolamento del personale (decreto del Direttore n. 108 del 15.3.2004).

### Modalità del trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi.

### Il conferimento dei dati

ha natura obbligatoria

### Non fornire i dati comporta

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa Amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

### I dati possono essere comunicati

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che secondo le norme sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso

### I dati possono essere conosciuti

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa Amministrazione.

### I dati possono essere diffusi nei termini consentiti.

Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del D.lgs. 196/2003):

- richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
- ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;

## AUSKUNFT ÜBER DIE BEHANDLUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN.

Im Sinne der Bestimmung des Art. 13 des Legislativdekretes 196/2003 in Sachen Datenschutzkodex werden die folgenden Auskünfte über die Behandlung der personenbezogenen Daten der Bewerber/innen erteilt:

### Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, administrativer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. für Zwecke, die mit der Ausübung der den Bürgern und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen

### Verarbeitung von sensiblen und/oder Gerichtsdaten

Die Verarbeitung betrifft auch folgende sensible und/oder Gerichtsdaten:

1. Gewerkschaftsbeiträge im Sinne des Art. 90 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 1.8.2002;
2. Freistellungen vom Dienst, Sonderurlaub und Wartestand für Gewerkschaftsfunktionäre im Sinne der Art. 99 ff des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 1.8.2002;
3. Verurteilungen und anhängige Gerichtsverfahren enthalten in Ersatzerklärungen im Sinne des DPR Nr. 445/2000;
4. Sprachgruppenzugehörigkeit im Sinne des Art. 7 des DPRA. Nr. 3/L/1999, des Landesgesetzes Nr. 16/1995, des DPR Nr. 445/2000 und der Personaldienstordnung (Dekret des Betriebsdirektors Nr. 108 vom 15.03.2004).

### Verarbeitungsmethode

Die Daten werden von Hand und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern verarbeitet, jedenfalls nach geeigneten Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleisten.

### Die Mitteilung der Daten

ist obligatorisch

### Die fehlende Mitteilung der Daten

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen nachzukommen.

### Die Daten können mitgeteilt werden

allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.

### Die Daten können

vom Rechtsinhaber, von den Verantwortlichen, von den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

### Die Daten werden im erlaubten Rahmen verbreitet.

Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen haben die betroffenen Personen das Recht: (Art. 7 des Legislativdekretes Nr. 196/2003)

- die Bestätigung der Existenz der ihn/sie betreffenden Daten zu beantragen;
- die Mitteilung derselben in verständlicher Form zu beantragen;

- richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
- ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge;
- aggiornare, correggere o integrare i dati che lo riguardano;
- opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei dati.

Titolare del trattamento dei dati è questa Amministrazione: Azienda Servizi Sociali di Bolzano: sede amministrativa: 39100 Bolzano, via Roma n. 100/A. La Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi degli art. 7 e seguenti del summenzionato decreto legislativo è: Dott.ssa Tomelleri Raffaella, tel. 0471/457730, fax 0471/457795.

Bolzano, li 05/03/2012

- die Auskunft über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Verarbeitungszweck und die Modalitäten und das angewandte System zu beantragen, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden;
- zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden;
- die Aktualisierung, die Berichtigung oder die Ergänzung der ihn/sie betreffenden Daten zu verlangen;
- sich aus legitimen Gründen der Datenverarbeitung zu widersetzen.

Der Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist der Betrieb für Sozialdienste Bozen, Zentralverwaltung: 39100 Bozen, Romstr. Nr. 100/A. Die Verantwortliche für die Bearbeitung der, gemäß Art. 7 ff des oben genannten Legislativdekretes eingereichten, Beschwerden ist: Frau Dr. Tomelleri Raffaella, Tel 0471/457730, Fax 0471/457795.

Bozen, am 05/03/2012

IL DIRETTORE  
DER DIREKTOR  
- dott./Dr. Bruno Marcato -